



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

DES IGELS WETTLAUF.

527

Dij faczunge vnd brud'ſchaft
 diſ in brud'lichir kraft
 Sich kan voreijnin in got
 vnd haldin ſijn gebot
 Wo Ordenüge ſij gereijt
 adir irüge mache leiſt
 Ordenüge iſt eÿ tuwir hort
 Geordint dink gat allis uort
 Willekvr vnd faczunge
 Gehaldt brengt dy ord'nüge
 Lijbit ſij arm vnd rijche
 Sie blijbin ſichir glijche
Der Ordin d' erſt faczüge
 ſij ſo dem aldt vñ dē iungē
 Daz er czu cziſtin kome
 d' gehorfā ſijn zu vrome
 Alle diſ an horet diſ brud'likeit
 diſ fullin zu koñ ſin gereit
 An diſ ſtat vnd zu d' czit
 diſ en allin iſt vor geſijet
 Zu der czehndin ſtundin
 an d' eÿlſtin werd ervondi
 W' do vſumit diſ ſelbe cziſt
 d' wirt nicht ſijn' buze gwilt
 Er mûs gebē eijn phūt wachs
 ſprūge er ſch'czē als eÿ dac
Der heijligin kijrchē ijngāk
 mit kôrrockil an wank
 Sulle wir alle haldin glich
 er ſij iunk alt arm ad' rich
 durch d' pceſſion wille
 in erberlichir ſtille.

65

d. 70

75

80

85

90

Königsberg. juni 1860.

J. ZACHER.

DES IGELS WETTLAUF.

Cervus et hericius agrum consevere,
quem cum seges creverat vastaverunt ferae.

- super hoc consilium simul iniere,
 quis custodiret agrum, sortemque dedere.
- 2 cervus, custos segetis primo deputatus,
 hanc cum feris reliquis est depopulatus.
 quod cum suus socius fuit perscrutatus,
 rem tulit indigne, damnum portare gravatus.
- 3 'cervae frater' retulit, 'tu nos ambos prodis.
 ego te solertior omnibus sum modis.
 en minus sollicite rem nostram custodis,
 irasci dum tu vicinis pluribus odis.
- 4 si placet, custodia mihi deputetur,
 ne pars haec quae remanet feris devoretur.
 si mihi vis credere, cum fructu metetur.'
 'hoc tibi' cervus ait 'pacto non cura negetur.'
- 5 custos agri pervigil circuit attente,
 perterrendo bestias buccina clangente.
 hinc maturae tempore messis imminente
 campum partiri studuit cervoque monente.
- 6 tota die pertica illum metientes
 non secum conveniunt, sed sunt dissidentes.
 conflictu non impari mane concurrentes,
 partibus imparibus, sibi non sunt convenientes.
- 7 aprum die tertio cervus secum duxit,
 formam litis initae prudenter instruxit,
 ut litem dirimeret iudicem conduxit,
 nam nimis ecce diu litis discordia fluxit.
- 8 aper, sagax arbiter, partes convocavit.
 'stabitis iudicio vos meo?' rogavit.
 illis concedentibus diem protelavit,
 nam nox instabat: sic ad sua quisque meavit.
- 9 mane facta siquidem lis est renovata.
 ab apro sententia fertur promulgata,
 'haec perfecta semper sit agri dominata
 quae citius sepi poterit percurrere prata.'
- 10 'heu me' fit hericius: 'non est tibi curae
 de cervi longissimo et de meo crure.
 hoc est impossibile, contra ius naturae,
 ut mihi proveniat illo victoria iure.'

10, 1. tibi ist von *Wright* hinzugesetzt.

- 11 in hunc modum queritans fens domum perrexit.
 quem ut sua mulier dolentem conspexit,
 quaerere quid hocce sit minime neglexit:
 ille rei seriem fido sermone retexit.
- 12 tunc ait hericia veritate scita
 'notum tibi satis est quod nos simus ita
 conformes et similes in hac ambo vita
 ut mens discernat inter nos nulla perita.
- 13 igitur consilium sanum tibi dabo.
 vobis simul stantibus ego contra stabo:
 cum ad me cucurrerit, tunc ego clamabo
 "perveni citius: ex hoc tibi prata negabo."
- 14 hoc idem tu facies, donec sit confusus
 et recedat penitus lassus et illusus.'
 hoc artis ingenio cervus est conclusus,
 contra spem misero fructus conceditur usus.
- 15 igitur a simili deus. rector poli,
 superbos humiliat, mites iubet coli;
 et quia non omnia praestat uni soli,
 corporis exigui vires contemnere noli.
- 16 hoc designat fabula quod modo narravit,
 uni quod omnipotens cuncta non donavit,
 sed ex parte erigit quos ex parte stravit.
 consilio pollet cui vim natura negavit.

11, 3. hoc *bei Wright*. 16, 1. quod: *bei Wright* quam.

Aus einer handschrift des britischen museums (MS. Additional. nr 11619), wie es scheint des 13n jh., herausgegeben von Thomas Wright in A selection of Latin stories. from manuscripts of the thirteenth and fourteenth centuries (London 1842, für die Percy society gedruckt), s. 171 ff. Wilhelm Grimms überzeugung von dem aller und der volksmäßigkeit dieses märchens (Kinderm. 3 s. 255) ist durch diese lateinische abfassung aufser zweifel gestellt.

H.